



專業老師真人演出 故事情境影片

LIVE PEN
點讀筆



【數位學習版】

本書內容支援發音點讀筆
內附雙重功能DVD-ROM
1. 電腦互動光碟 2. 課文朗讀MP3

Grimm's Fairy Tales

ABC英語故事袋

格林童話篇

一個擁抱、一個故事，開啟孩子的無限視野

收錄20個經典**格林童話**故事，中英對照
聽故事、學英語，親子共讀快樂學習

- | | | |
|--------|-----------|-------------|
| 1 青蛙王子 | 7 不萊梅樂隊 | 14 萬事通大夫 |
| 2 貓鼠一窩 | 8 長靴貓 | 15 藍燈 |
| 3 長髮姑娘 | 9 精靈與鞋匠 | 16 狐狸與馬 |
| 4 糖果屋 | 10 睡美人 | 17 十二個跳舞的公主 |
| 5 灰姑娘 | 11 白雪公主 | 18 鐵約翰 |
| 6 小紅帽 | 12 金鵝 | 19 三個愚蠢的願望 |
| | 13 機智的葛蕾特 | 20 花衣魔笛手 |



青蛙王子



The Frog
Prince

One evening, a princess went outside to play with her golden¹ ball. By accident,² she bounced it too high. It bounced³ over her head and into a nearby⁴ pond.

Then, an ugly⁵ frog stuck his head out of the water. He said, "I will get your ball for you. But you must promise⁶ to love me and to let me live with you!"

Vocabulary & Phrases

1. golden [ˈɡɒldən] *adj.* 金(黃)色的
2. by accident [ˈæksədənt] *phr.*
意外地；偶然地
3. bounce [baʊns] *v.* 彈起；彈跳
4. nearby [ˈnɪr-baɪ] *adj.* 附近的
5. ugly [ˈʌɡli] *adj.* 醜陋的；難看的
6. promise [ˈprəmɪs] *v.* 答應 *n.* 承諾





The princess just wanted her golden ball back, so she agreed. The frog found the ball and gave it to the princess. She immediately⁷ ran home, leaving the sad frog behind.

Later that night, the princess told her father about the frog. Suddenly, she heard a knock⁸ at the door. She opened it and was alarmed⁹ to see the frog. She slammed¹⁰ the door shut!¹¹

Vocabulary & Phrases

7. immediately [ɪˈmɪdiətli] *adv.* 馬上；立即
8. knock [nɒk] *n.* 敲(門)；撞擊
9. alarmed [əˈlɑːmd] *adj.* 恐慌的；驚慌的
10. slam [slæm] *v.* 猛力關上
11. shut [ʃʌt] *adj.* 關上的；關閉的

The princess ran to her father. She said that the ugly frog was at the door. He reminded¹² her that the frog did her a favor.¹³ Now, she must keep her promise.

The princess hesitated.¹⁴ Then, she let the frog come inside. She refused to pick him up, though. The frog dined¹⁵ with the princess

Vocabulary & Phrases

12. remind [rɪˈmaɪnd] v. 提醒

13. favor [ˈfeɪvə] n. 恩惠；幫忙

14. hesitate [ˈhezəˌteɪt] v. 猶豫

15. dine [daɪn] v. 用餐



and her father. The princess watched the frog grab¹⁶ the food with his long tongue. She lost her appetite.



The frog thanked the princess for letting him in. Later, the frog asked the princess to kiss him good night. The thought¹⁷ made her sick. She hesitated again. Finally, she closed her eyes and kissed the frog.

To her surprise, the frog turned into a handsome prince! They got married and lived happily ever after.

Vocabulary & Phrases

16. grab [græb] v. 抓住；攫取

17. thought [θɔ:t] n. 想法；念頭

故事中譯

某天傍晚，有一位公主到外頭玩她的金球。她不小心把球彈得太高，金球跳過她的頭，掉進附近的一座池塘裡。

那時，一隻其貌不揚的青蛙從水裡探出頭來，牠說：「我會幫你撿球，可是你必須保證你會愛我，並且讓我和你住在一起！」

公主一心只想要拿回她的金球，所以答應了。青蛙找到那顆球，並把它交給公主。公主立刻跑回家，留下傷心的青蛙。

當晚，公主告訴她的父親關於那隻青蛙的事。突然間，她聽到一聲敲門聲。她打開了門看到那隻青蛙，感到很驚慌，便把門砰然關上！

公主跑向父親，她說那隻醜陋的青蛙就在門口。父親提醒她，青蛙曾幫過她的忙，現在她必須要遵守諾言。

公主猶豫了一下，然後她讓青蛙進來，不過不願把牠抱起來。青蛙與公主及她的父親一同用餐。公主看到青蛙用牠的長舌頭取食，胃口盡失。

青蛙謝謝公主讓牠進來。後來，青蛙要求公主在睡前親吻牠。這個想法讓她覺得噁心，她再度遲疑。最後，她閉上眼睛，親吻了青蛙。

令公主驚訝的是，青蛙竟變成了一位英俊的王子！他們結了婚，從此過著幸福快樂的日子。

stick out 伸出；突出

stick 的動詞三態為 stick-stuck-stuck。

- 例 The dog stuck his head out of the car window.
那隻狗把頭伸出車窗外。

lose one's appetite 某人失去食欲

解 appetite [ˈæpəˌtaɪt] 是「食欲；胃口」，常以 have no appetite 來表達「沒有食欲」。

- 例 A: Are you still hungry?
你還餓嗎？
B: No, I lost my appetite.
不會，我沒食欲了。
- 例 I had no appetite for dinner last night.
我昨晚沒有胃口吃晚餐。

to one's surprise . . . 令某人驚訝的是……

解 此片語常放在句首修飾全句，用逗號與主要句隔開。

- 例 To my surprise, the ring wasn't too expensive.
令我訝異的是，那只戒指不是太昂貴。

片語中的 surprise 也可換成其他表情緒的名詞來表示不同感受，如：

to one's joy . . . 讓某人高興的是……

to one's regret . . . 讓某人後悔的是……

to one's disappointment . . . 讓某人失望的是……



你知道嗎？



Track 2



Fun Facts about Frogs!

Frogs have been around for a very, very long time. The first frog appeared over 150 million years ago. There are approximately 3,500 species of frogs! Some frogs can jump as much as twenty times their own length! The smallest frog in the world is smaller than one centimeter long. It can be found on the island of Cuba. The largest frog in the world, usually twelve inches long, is found in West Africa.

Did the princess in the story kiss a frog or a toad? How do you know? Let's see the difference.



frog

- smooth or slimy skin
- long, strong legs
- no poison glands

toad

- warty and dry skin
- short hind legs and stubby bodies
- poison glands behind the eyes



中文翻譯請見第 210 頁

播放 MP3 音檔，一邊聽故事的段落，一邊填入空格中的詞彙。

1. One evening, a princess went outside to play with her golden ball. _____, she bounced it too high. It bounced over her head and into a nearby pond.
2. Then, an ugly frog _____ his head _____ of the water. He said, "I will get your ball for you. But you must _____ to love me and to let me live with you!"
3. Later that night, the princess told her father about the frog. Suddenly, she heard a _____ at the door. She opened it and was _____ to see the frog. She _____ the door shut!
4. The princess _____. Then, she let the frog come inside. She refused to pick him up, though. The frog _____ with the princess and her father. The princess watched the frog _____ the food with his long tongue. She lost her _____.
5. To her _____, the frog turned into a handsome _____! They got married and lived happily ever after.

